

TABLE DES MATIÈRES

Franck BARBIN et Sylvie MONJEAN-DECAUDIN	
Introduction	7

PREMIÈRE PARTIE

ÉPISTÉMOLOGIE

Sylvie MONJEAN-DECAUDIN	
La juritraductologie, où en est-on en 2018?	17

Franck BARBIN	
Spécificités de la traduction économique, financière et commerciale	33

DEUXIÈME PARTIE

POLITIQUES LINGUISTIQUES

Marie-Josée DE SAINT ROBERT	
La traduction à l'ONU	47

Isabelle PINGEL	
Le droit en partage dans l'Union européenne. Définitions et traductions	61

Deniz KURMEL	
La traduction en turc des concepts autonomes de la Convention européenne des droits de l'homme	73
Danio MALDUSSI	
Aspects perlocutoires, discursifs et traductionnels dans la terminologie de la BCE. Un regard croisé franco-italien	85

TROISIÈME PARTIE MÉTHODOLOGIES

Joëlle POPINEAU	
La juritraductologie comme outil didactique pour la traduction des concepts en français et en anglais	101
Radegundis STOLZE	
L'approche globale en traduction économique	115
Gabriella SERRONE	
Les corpus au service de la traduction juridique	129
Márta KÓBOR	
Optimisation terminologique dans la traduction de sites web d'entreprises	139

QUATRIÈME PARTIE DÉONTOLOGIE

Carmen EXPÓSITO CASTRO	
La pratique professionnelle du traducteur et de l'interprète assermenté, juridique et judiciaire	153

Dorina IRIMIA	
Le traducteur confronté à la traduction des actes judiciaires	169
Références bibliographiques	197
Index des noms	213
Résumés	217